



# PORTLAND PUBLIC SCHOOLS 2025

## SHAPE THE FUTURE OF OUR SCHOOLS

### Các Câu Thường Hỏi

#### “Sở Học Chánh Portland 2025” là gì?

Sở Học Chánh Portland (PPS) đang ở trong một giai đoạn phát triển nhanh chóng, và có một số quyết định sở học chánh cần phải đưa ra trong tương lai trong lúc sở học chánh tiếp tục phát triển và thực hiện các công việc ưu tiên. Oregon’s Kitchen Table đang tổ chức một cuộc thăm dò ý kiến online từ Ngày 1 Tháng Tư đến Ngày 1 Tháng Năm, 2015 để hỏi một số câu hỏi về các vấn đề ưu tiên – các ranh giới trường học, các chương trình giáo dục, công bằng tiếp cận các trường học có chất lượng cao, các cơ sở học đường, và xếp trường học cho các học sinh cấp hai – để xác định các giá trị và niềm tin của cộng đồng trong lúc đi đến các quyết định trong tương lai. PPS cũng liên lạc rộng rãi để nghe ý kiến của nhiều gia đình trong sở học chánh – đặc biệt là những người không thường có ý kiến – qua cuộc thăm dò ý kiến (bằng cả hai online và giấy). Thêm nữa, Oregon’s Kitchen Table cũng hướng dẫn các buổi Họp Mặt Công Đồng, nơi các người hàng xóm, bạn bè, các nhóm cộng đồng, và các nhóm nhỏ khác họp mặt để bàn thảo về những câu hỏi này. Những nỗ lực này làm thành Sở Học Chánh Portland 2025.

#### Cuộc thăm dò ý kiến này có liên quan gì đến việc xem xét lại ranh giới trường học?

Giám Đốc Carole Smith đã thành lập Ủy ban Cố Vấn Xem Xét Ranh Giới Toàn Khu Học Chánh (D-BRAC) – một ủy ban gồm các nhân viên điều hành, các giáo viên, các vị phụ huynh và các chuyên gia – để giúp bà giám đốc và hội đồng giáo dục thực hiện những quyết định về việc phân chia ranh giới. Bản thăm dò ý kiến hỏi một số câu hỏi liên quan đến việc xem xét ranh giới trường học. Mỗi học sinh trong PPS được ấn định học một trường học trong khu hàng xóm dựa theo nơi học sinh cư ngụ, tuy nhiên một số học sinh có thể học ở một trường khác vì những lý do khác nhau.

Sở học chánh chia ranh giới giữa các khu hàng xóm để sắp xếp trường học cho học sinh. PPS có một số trường học với số ít học sinh ghi danh và một số trường học có quá đông học sinh so với cơ sở học đường của những trường này. Sở học chánh đã cam kết sẽ xem xét lại tất cả các ranh giới trường học và thực hiện việc thay đổi cho niên học 2016–17 và sau đó.

#### Bản thăm dò ý kiến từ đâu có?

Một ủy ban bao gồm nhân viên của Oregon’s Kitchen Table, các đại diện của Trường Đại Học Portland, các nhân viên PPS, và các hội viên của Ủy Ban Cố Vấn Xem Xét Ranh Giới Toàn Khu Học Chánh (D-BRAC), tạo nên bản thăm dò ý kiến.

Shape the future of our schools. • Vamos a diseñar el futuro de nuestras escuelas. • Kiến tạo tương lai của trường học chúng ta.

• повлияйте на будущее наших школ. • 塑造了我們學校的未來。 • Qaabeynta mustaqbalka dambe ee dugsiyadeena.

Portland Public Schools is an affirmative action and equal opportunity employer.

## **Tại sao tôi nên trả lời bản thăm dò ý kiến hoặc tham dự vào cuộc họp mặt cộng đồng?**

Sở Học Chánh Portland 2025 là một cơ hội cho PPS lắng nghe từ cộng đồng. Các kết quả sẽ được chia sẻ với cộng đồng, các ủy ban PPS, các nhân viên, Giám Đốc Carole Smith và hội đồng giáo dục PPS. Quý vị có thể lựa chọn trả lời bản thăm dò ý kiến (bằng online hoặc giấy) hoặc quý vị có thể muốn họp mặt với các bạn bè, các phụ huynh, hàng xóm, hoặc các thành viên trong cộng đồng để bàn luận các câu hỏi.

## **Họp mặt cộng đồng là gì?**

Một cuộc họp mặt cộng đồng là một cơ hội cho các người hàng xóm, bạn bè, các nhóm trong cộng đồng và các nhóm nhỏ khác gặp nhau để bàn thảo về những câu hỏi trong bản thăm dò ý kiến Sở Học Chánh Portland 2025. Nếu quý vị muốn tổ chức một buổi họp mặt cộng đồng, xin vào trong mạng <http://oregonskitchentable.org/portland-public-schools/> để lấy tập tài liệu họp mặt cộng đồng.

## **Ai nên tham dự vào cuộc thăm dò ý kiến?**

Mọi người sống trong khu vực Sở học Chánh Portland, bao gồm các phụ huynh/người giám hộ, học sinh, và nhân viên PPS và cả những người dân không có trẻ con học trong các trường PPS.

## **Tại sao nguyên toàn cộng đồng?**

Portland là một thành phố đón nhận các trường công lập. Cả cộng đồng rộng lớn - bao gồm các gia đình PPS hiện thời, các cựu gia đình PPS, các gia đình PPS trong tương lai, các người hàng xóm, các nhóm cộng đồng, và nhiều người khác – đều quan tâm đến các trường học trong khu hàng xóm có chất lượng cao cho tất cả học sinh. Các trường học xuất sắc giúp xây dựng một thành phố vĩ đại cho tất cả chúng ta.

## **Tại sao PPS hỏi về khu hàng xóm, trình độ giáo dục, giới tính, khuynh hướng tình dục, sắc tộc và chủng tộc của tôi trong bản thăm dò ý kiến?**

Chúng tôi đều hỏi mọi người trả lời bản thăm dò ý kiến cung cấp những thông tin này, nhưng luôn luôn là tùy ý bởi vì chúng tôi muốn chắc chắn được nghe ý kiến của toàn cộng đồng và tất cả ý kiến đều được ghi nhận.

## **Sở học chánh sẽ làm gì với các câu trả lời của tôi?**

Tất cả các tài liệu của bản thăm dò sẽ được sở học chánh dùng để giúp đi đến những quyết định về ranh giới các trường học, các chương trình giáo dục, hệ thống ghi danh và chuyển trường, các cơ sở học đường, và việc sắp xếp trường học cho học sinh. Các đề nghị của quý vị rất quan trọng cho ủy ban D-BRAC, đang làm việc để có thể thay đổi ranh giới các trường học cho niên học 2016-2017. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín và không liên hệ đến tên hoặc thông tin liên lạc của quý vị dựa theo chính sách bảo mật sự riêng tư của Oregon's Kitchen Table.

## **Bằng cách nào tôi có thể trả lời bản thăm dò ý kiến và tôi lấy bản thăm dò ý kiến ở đâu?**

Quý vị có thể tham gia vào Sở Học Chánh Portland 2025 bằng vài cách khác nhau từ Ngày 1 Tháng Tư đến Ngày 1 Tháng Năm, 2015:

- Trả lời bản thăm dò ý kiến online tại [www.oregonskitchentable.org](http://www.oregonskitchentable.org)
- In bản thăm dò ý kiến ra từ <http://www.pps.k12.or.us/>. Nộp bản thăm dò lại cho bất cứ trường học nào trong PPS.
- Lấy bản thăm dò ý kiến bằng giấy ở văn phòng trường học trong khu hàng xóm của quý vị.
- Nếu quý vị – hoặc một nhóm người – có hứng thú tổ chức một buổi họp mặt để bàn thảo những câu hỏi trong bản thăm dò ý kiến (một buổi họp mặt cộng), quý vị có thể tải tài liệu tại <http://oregonskitchentable.org/portland-public-schools/>

## **Oregon’s Kitchen Table là ai và tạo tôi phải dùng website của họ?**

Oregon’s Kitchen Table là một phần của Policy Consensus Center trong Trường Đại Học Portland State và là cơ quan đứng ra tổ chức Portland Public Schools 2025. Xin vào [www.oregonskitchentable.org](http://www.oregonskitchentable.org) để biết thêm chi tiết. Hoàn tất bản thăm dò ý kiến online là cách tốt nhất bởi vì quý vị có thể tham gia vào các cuộc thăm dò ý kiến của PPS trong tương lai ở site này và hoàn tất thăm dò ý kiến online giúp tổng kết các câu trả lời.

## **Oregon’s Kitchen Table sẽ làm gì với các thông tin ghi danh của tôi?”**

Khi quý vị tham gia với Oregon’s Kitchen Table, các câu trả lời quý vị cung cấp sẽ được Trung Tâm National Policy Consensus trong Trường Đại Học Portland State báo cáo vào một đơn nặc danh. Khi quý vị trả lời bản thăm dò, trương mục của quý vị liên kết đến một con số nhận diện do hệ thống tạo ra. Các câu trả lời bản thăm dò ý kiến không bao giờ được chia sẻ công khai hoặc với riêng từng cá nhân dính líu tới thông tin của trương mục, và tin tức nhận diện quý vị sẽ không bao giờ dính líu tới với các câu trả lời trong bản thăm dò ý kiến. Để biết thêm tin tức về chính sách bảo mật sự riêng tư của Oregon’s Kitchen Table, xin vào <http://oregonskitchentable.org/privacy-policy/>.

## **Tại sao tôi phải tạo ra một trương mục với Oregon’s Kitchen Table để trả lời bản thăm dò ý kiến Portland Public Schools 2025?**

Một trương mục cho phép quý vị đến thẳng bản thăm dò ý kiến thích đáng với quý vị. Bằng cách tham dự vào Oregon’s Kitchen Table, quý vị sẽ được thông báo những cuộc thăm khảo của PPS trong tương lai và kết quả của bất cứ cuộc thăm dò ý kiến nào quý vị đã có tham gia. Quý vị có thể tạm ngừng và quay lại tiếp tục trả lời bản thăm dò ý kiến từ Ngày 1 Tháng Tư Ngày 1 Tháng Năm. Quý vị cũng có thể thay đổi tin tức liên lạc như là email hoặc zip code, nếu có thay đổi. Hệ thống này cũng cho phép Oregon’s Kitchen Table bảo đảm một người chỉ tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến một lần.

**Tài liệu thăm dò ý kiến trong Oregon's Kitchen Table được củng cố như thế nào?**

Tài liệu ghi danh của quý vị chỉ được tiếp cận bởi một nhân viên ở Trung Tâm National Policy Consensus. PPS không thể tiếp cận tài liệu kết nối đến các trường mục cá nhân.

**Tôi không có máy vi tính hoặc địa chỉ email. Làm sao tôi có thể trả lời bản thăm dò ý kiến Portland Public Schools 2025?**

Xin đến văn phòng trường học trong khu hàng xóm hoặc một trong các cơ quan cộng đồng hợp tác với sở học chánh. Ở đây sẽ có các bản thăm dò ý kiến bằng giấy qua các ngôn ngữ như Tiếng Anh, Trung Hoa, Tây Ban Nha, Somali, Nga Sô và Việt Nam

**Tôi nói một ngôn ngữ không có trong những ngôn ngữ được thông dịch. Tôi cần làm gì để được giúp đỡ?**

Bản thăm dò ý kiến Portland Public Schools 2025 có sẵn qua Tiếng Trung Hoa, Tây Ban Nha, Somali, Nga sô và Việt Nam. Để được giúp đỡ bằng ngôn ngữ không có sẵn xin liên lạc PPS Language Line tại số (503) 916-3589.

Các Đường Dây Ngôn Ngữ	Số Điện Thoại
中文   Trung Hoa	(503) 916-3585
Español   Tây Ban Nha	(503) 916-3582
Soomaaliga   Somali	(503) 916-3586
Русский   Nga Sô	(503) 916-3583
Tiếng Việt   Việt Nam	(503) 916-3584
Các Ngôn Ngữ Khác	(503) 916-3589

**Tôi gặp khó khăn trả lời bản thăm dò ý kiến online. Tôi có thể gọi cho ai để được giúp đỡ?**

Sarah Giles, Project Manager at OKT, at [sarahgiles@pdx.edu](mailto:sarahgiles@pdx.edu) and (503) 725-5248.

**Thông Tin Liên Lạc**

**Sở học Chánh Portland**

Kimm Fox-Middleton, Community Involvement & Public Affairs	<a href="mailto:kfoxmiddleton@pps.net">kfoxmiddleton@pps.net</a>
--	--

**Online on Oregon's Kitchen Table**

Sarah Giles, Oregon's Kitchen Table	<a href="mailto:sarahgiles@pdx.edu">sarahgiles@pdx.edu</a>
Technical Assistance for Oregon's Kitchen Table	503.725.5248
Jessica Rodrigues-Montegna, Oregon's Kitchen Table	<a href="mailto:montegna@pdx.edu">montegna@pdx.edu</a>
Thắc mắc về tổ chức buổi họp mặt ở nhà	503.725.8195

4-1-15